

01	日本脳炎 予防接種予診票 (3歳未満) 千葉市										05	日脳1
Questionnaire for Japanese encephalitis(under 3years old) Chiba City												
接種回数	← 1期初回1回目は1、1期初回2回目は2、追加接種は4を記入してください。											
No. of vaccination	← Mark "1" for the first time, "2" for the 2nd time of the first period and 4 for additional vaccination.											
住所	千葉市 区						電話	- -				
Address							Tel.					
予防接種番号							実施日 ※医療機関記載欄					
Vaccination No.							Date to be administered ※to be filled in by medical institution					
フリガナ							性別	年 月 日				
(Name in Katakana)							sex	西暦 2 0 year month date				
氏名							保護者氏名					
Name							子の満年齢				歳	か月
生年月日	西暦	年	月	日								
Date of Birth	Year	month	date									
(↑予防接種番号シールをはってください)							診察前の体温	度	分			
(↑ Place the vaccination number sticker here)							Body temperature before exam.	°C	Degree C			

保護者の方は太線枠内を記入してください。

※この用紙は機械で読み取りますので黒ボールペンで丁寧に書いてください。

Parent/guardian, ; Please fill those cells surrounded by thick line.

As this sheet is read by a machine, please write carefully with a black ball point pen.

質問事項				回答欄		医師記入欄
Questionnaire for Vaccination				Answers		Doctor's comment
今日受ける予防接種について、千葉市から配られている説明書を読みましたか。				いいえ	はい	
Have you read the document from Chiba City explaining about today's vaccination?				No	Yes	
あなたのお子さんの発育歴についてお尋ねします。						
Please answer following questions about the growth history of the child.						
出生体重	( )	g	分娩時に異常がありましたか	Yes	No	
Birth weight	( )	g	Did the child have any abnormalities at delivery?	Yes	No	
出生後に異常がありましたか。				あった	なかった	
Did the child have any abnormalities after birth?				Yes	No	
乳幼児健診で異常があると言われたことがありますか。				ある	ない	
Were any abnormalities found in infant health checks?				Yes	No	
今日体に具合の悪いところがありますか。				はい	いいえ	
Does the child have any poor conditions today?				Yes	No	
具体的な症状を書いてください。( )				Yes	No	
If so, describe symptoms. ( )				Yes	No	
最近1か月以内に病気にかかりましたか。				はい	いいえ	
Did the child become ill in the past month?				Yes	No	
病名 ( 月 日 : )				Yes	No	
Disease Name (Date :Name )				Yes	No	
1か月以内に、家族や遊び仲間にはしか、風しん、みずぼうそう、おたふくかぜなどの病気の方がいましたか。病名 ( 月 日 : )				はい	いいえ	
Have any family members or friends of the child had measles, rubella, chicken pox or mumps in the past month? Describe name of disease and date ( Date : )				Yes	No	
1か月以内に予防接種を受けましたか。(日付:種類)				はい	いいえ	
( 月 日 : ) ( 月 日 : ) ( 月 日 : )				Yes	No	
( 月 日 : ) ( 月 日 : ) ( 月 日 : )				Yes	No	
Did the child have any vaccinations in the past month? If so, dates and names of vaccinations.				Yes	No	
(Date :Name ) (Date :Name ) (Date :Name )				Yes	No	
(Date :Name ) (Date :Name ) (Date :Name )				Yes	No	
生まれてから今までに先天性異常、心臓、腎臓、肝臓、脳神経、免疫不全症、その他の病気にかかり、医師の診察(投薬など)を受けていますか。				はい	いいえ	
病名 ( )				Yes	No	
Did the child have any congenital abnormalities, heart, kidney, liver, cranial nerve, immune deficiency, or any other diseases since birth, on which you have consulted with any doctors including dosage?				Yes	No	
Name of diseases ( )				Yes	No	
その病気の主治医には、今日の予防接種を受けてよいと言われましたか。				いいえ	はい	
Did the doctors in charge of the above diseases agree to the child receiving today's vaccination?				No	Yes	

ひきつけ（けいれん）をおこしたことがありますか。（ 歳 か月頃）	はい	いいえ
Had the child a convulsion or fit in the past? If so, around what age? ( years months)	Yes	No
そのとき熱がでましたか。	はい	いいえ
If you answered "yes" to the above, did the child have a temperature at the same time?	Yes	No
薬や食品で皮膚に発疹やじんましんが出たり、体の具合が悪くなったことがありますか。	はい	いいえ
Has the child ever had a rash or hives on his skin, or become ill with medications or food?	Yes	No
これまでに予防接種を受けて具合が悪くなったことがありますか。予防接種名（ ）	ある	ない
Has the child had a serious reaction to a vaccine in the past? Name of Vaccine ( )	Yes	No
近親者に予防接種を受けて具合が悪くなった人はいますか	はい	いいえ
Have any close relatives of the child had a serious reaction to a vaccine?	Yes	No
近親者に先天性免疫不全と診断されている方はいますか。	はい	いいえ
Have any close relatives of the child been diagnosed as congenital immune deficiency?	Yes	No
6か月以内に輸血またはガンマグロブリンの注射を受けましたか。	はい	いいえ
Has the child received a transfusion of blood or an Injection of gamma globulin in the past 6 months?	Yes	No
今日の予防接種について質問がありますか。 ある場合（ ）	はい	いいえ
Do you have any questions about today's vaccination? If yes, please describe. ( )	Yes	No

メーカー名 Manufacturer				実施医療機関名 Name of Institution	Code
Lot No.					
有効期限 Expiration date	西暦 A.D.	年 Year	月 Month	日 date	
接種の適否 Propriety of inoculation	接種量 Dosage			接種医師名(接種否の場合は判定医師) Doctor's Name. In case of "no", name of the Doctor who made the judgement	Code
1. 適 YES 2. 否 NO	2	0.25ml	皮下接種 Hypodermic injection		

**医師の記入欄**  
保護者に対して、予防接種の効果、副反応および予防接種健康被害救済制度について、説明をしました。

**Doctor's column**  
I made explanation on the effectiveness of the vaccination, side reactions, and the inoculation health hazard relief system.

**Signature or seal of the Doctor in charge**

**保護者(または代理人)の記入欄** (※代理者が記入する場合は、別途「委任状」が必要です)  
医師の検診・説明を受け、予防接種の効果・目的重篤な副反応の可能性、予防接種被害者救済制度などについて、理解したうえで、接種することに(同意します・同意しません)。※かつこの中のどちらかを○で囲んでください。同意しませんは接種できません。  
この予防接種は、予防接種の安全性の確保を目的としています。このことを理解のうえ 本予防接種が千葉市に提出されることに同意します。

**保護者(または代理人)自署**

**This column is to be filled in by parent/guardian or by the representative.** (In case of a representative, a power of attorney is required separately.)  
The child has received medical examination and I received the explanation by the doctor. I further received explanation about the effects, purpose, potential serious side effects of the vaccination and inoculation health relief system. Based on the above, I (**Agree** or **Disagree**) to the implementation of the Vaccine. (※ Please circle either of Agree or Disagree in the parenthesis.) In case of disagree, vaccination will not be made. Understanding that this questionnaire is to secure the safety of vaccination, I agree that it will be submitted to Chiba City.

**Signature of parent/guardian or the representative.**

(注) ガンマグロブリンは、血液製剤の一種で、A型肝炎などの感染症の予防目的や重症の感染症の治療目的などで注射されることがあり、この注射を3～6か月以内に受けた方は、麻しんなどの予防接種の効果が出ないことがあります  
Remark: Granma Globulin is a blood product to be injected for prevention of infection diseases like Hepatitis A and for treatment of serious infection diseases. There are cases that vaccination of measles etc., may not be effective for those people who received Gamma Globulin injection in the past 3 to 6 months

日本脳炎予防接種 : 第1期 (医療機関控用)

1 被接種者氏名 ( ) 区 生年月日 年 月 日

2 住所 千葉市 区

3 接種年月日 年 月 日 メーカー名 ロット番号

Record of Japanese encephalitis vaccine : 1st period (for records of Medical institution)

1. Name of the inoculated person: ( ) Date of Birth

2. Address :

3. Date of inoculation : Manufacturer Lot No.